

Editore: AAAS di seguito indicata come “Editore”	Publisher: AAAS Hereinafter referred to as “Publisher”
Sottoscrittore: Collettivamente CRUI - Conferenza dei Rettori delle Università italiane e le Istituzioni indicate nell’Allegato n. 1.	Subscriber: Collectively CRUI – Conference of Rectors of Italian Universities and the Institutions identified in Appendix n. 1.
Istituzioni: Comprende gli Atenei associati alla CRUI e le Istituzioni di ricerca, anche non statali, come individuati nell’Allegato n. 2.	Institutions: Includes the Universities associated with CRUI and research Institutions, including non-state ones, as identified in Appendix No. 2.
Utenti autorizzati: Tutti coloro che dispongono di credenziali di accesso istituzionali rilasciate dall’Istituzione per l’utilizzo dei servizi dell’Istituzione stessa (quali a titolo di esempio docenti, studenti, iscritti a corsi di perfezionamento, master, dottorato, personale tecnico-amministrativo). Il personale della CRUI.	Authorised users: All those who have institutional access credentials issued by the Institution for using the services of the Institution (such as teachers, students, those registered on training courses, studying for their master’s degree or doctorate and technical-administrative staff by way of example). The staff of CRUI.
Membri del personale in pensione, coloro che abbiano rapporti formalizzati di collaborazione a qualunque titolo con l’Istituzione; persone che utilizzano postazioni in rete all’interno delle sedi autorizzate dell’Istituzione, per accedere ai prodotti sottoscritti a fini di ricerca personale, di istruzione o altri fini non lucrativi [c.d. Utenti occasionali (“Walk In Users”)].	Retired members of staff, those who have official relationships for co-operation of any kind with the Institution; people who use network locations within the offices authorised by the Institution to access the subscribed products for personal research and teaching purposes or other not-for-profit purposes [so-called Occasional users (“Walk In Users”)].
Prodotti e servizi sottoscritti: sono precisati nell’Allegato n. 2.	Subscribed products and services: are specified in Appendix No. 2.
Fine didattico e di ricerca: riguarda tutti gli scopi correlati all’istruzione, all’insegnamento, all’insegnamento a distanza, allo studio individuale e alle attività di ricerca istituzionali svolte nell’ambito di accordi e contratti da parte degli Utenti autorizzati dell’Istituzione.	Educational and research purposes: concerns all purposes in relation to teaching, learning, distance learning, individual study and institutional research activities carried out within the scope of agreements and contracts by the Authorised users of the Institution.
Proprietà intellettuale: Il Sottoscrittore riconosce che tutti i diritti, titoli e interessi relativi ai prodotti e servizi sottoscritti rimangono di proprietà dell’Editore e dei suoi fornitori, salvo quanto espressamente previsto nel presente contratto.	Intellectual property: The Subscriber recognises that all rights, titles and interests relating to the subscribed products and services remain the property of [Publisher] and his suppliers, except for what is expressly provided in this contract.

<p>Accesso protetto (Secure network): descrive l'accesso a una specifica rete tramite le forme di autenticazione sicura previste nel presente contratto. Un "Secure Proxy Server" deve richiedere l'autenticazione (una persona deve inserire un nome utente e una password che dimostri di essere un Utente autorizzato ad accedere da remoto ai Prodotti Sottoscritti). È vietato l'accesso al sito tramite proxy aperti e altri server proxy non autenticati.</p>	<p>Protected access (Secure network): describes access to a specific network through the secure forms of identification provided in this contract. A "Secure Proxy Server" must require authentication (a person must enter a username and password that proves they are an Authorized User permitted to access the Subscribed Products remotely). Access to the site via open proxies and other non-authenticated proxy servers is prohibited.</p>
<p>Estrazione di testo e di dati (text and data mining): qualsiasi tecnica di analisi automatizzata dei testi e dei dati in formato digitale avente lo scopo di generare informazioni quali modelli, tendenze e correlazioni.</p>	<p>Text and data mining: any automated analysis of text and data in digital format with the purpose of generating information such as models, trends and correlations.</p>
<p>ARTICOLO 3 - USI AUTORIZZATI</p>	<p>ARTICLE 3 – AUTHORISED USES</p>
<p>3.1 Usi autorizzati</p>	<p>3.1 Authorised uses</p>
<p>Ogni utente autorizzato può:</p>	<p>Any authorised user may:</p>
<p>a) accedere, cercare, scorrere e visualizzare i prodotti sottoscritti;</p>	<p>a) access, search, browse and display the subscribed products;</p>
<p>b) scaricare, stampare, effettuare copie elettroniche e conservare una quantità ragionevole ("Estratti") dei prodotti sottoscritti (articoli, immagini, tabelle, insiemi di dati) e/o dei metadati che li descrivono, a fini di ricerca e comunicazione personale, accademica o scientifica, purché non sia per uso commerciale;</p>	<p>b) download, print, and make electronic copies and keep a reasonable quantity ("Extracts") of the subscribed products (articles, images, tables, data sets) and/or the metadata that describe them for the purposes of personal, scholarly, or scientific research and communication provided it is not for any Commercial Use;</p>
<p>c) incorporare link agli Estratti dalla rete Intranet e sui siti internet del Sottoscrittore alla piattaforma dell'Editore;</p>	<p>c) incorporate links to the Extracts from the Intranet network and internet sites of the Subscriber to the Publisher's Platform;</p>

<p>d) inserire porzioni ragionevoli di Prodotti Sottoscritti ed estratti scaricati in pacchetti elettronici di lezioni, dispense e sistemi di automazione per la gestione dei corsi, per usi collegati a corsi formativi offerti dal Sottoscrittore anche a distanza. Ognuno di tali elementi deve riportare un adeguato riconoscimento della fonte, del titolo e dell'autore dell'estratto, del titolo e dell'autore dell'opera, nonché dell'editore. Con "Electronic Reserve" l'Utente Autorizzato o l'Istituzione si impegna a rimuovere il contenuto al termine del corso di formazione specifico.</p>	<p>d) insert reasonable portions of Subscribed Products and extracts downloaded in electronic packages of lessons and lecture notes and automatic course management systems for uses in relation to training courses offered by the Subscriber, including distance courses. Each such item shall carry appropriate acknowledgement of the source, listing title and author of the extract, title and author of the work, and the publisher. With Electronic Reserve, Authorized User or Institution agrees to remove content at the end of the specific course of instruction.</p>
<p>e) creare pacchetti di corsi in forma non elettronica, o non stampabile, come ad esempio in formati audio o Braille; tali pacchetti possono essere offerti agli Utenti Autorizzati che, secondo il parere del Sottoscrittore, abbiano disabilità visive;</p>	<p>e) create packages of courses in non-electronic or non-printable form, such as in audio or Braille forms for example; such packages may be offered to Authorised Users who have visual disabilities in the opinion of the Subscriber;</p>
<p>f) incorporare parti dei Prodotti sottoscritti in formato cartaceo o elettronico, in compiti e portfolio, tesi di laurea e dissertazioni ("lavori accademici"), comprese le riproduzioni di lavori accademici per uso personale e deposito in biblioteca, ivi comprese le riproduzioni in formato cartaceo o elettronico di lavori accademici che possono essere fornite agli sponsor di tali lavori accademici, come consentito dalle condizioni d'uso dell'Editore in una tesi o dissertazione allegata come Allegato n. 8. Se la politica diventa più liberale, il Sottoscrittore avrà anche questi diritti più liberali.</p> <p>Ogni articolo dovrà indicare chiaramente la fonte, riportando il titolo ed il titolare del copyright;</p>	<p>f) incorporate parts of the Subscribed products in paper or electronic form, in homework and portfolios, degree theses and dissertations ("academic work"), including reproductions of academic work for personal use and library storage, including reproductions in paper or electronic form of academic work that may be supplied to sponsors of such academic work as permitted under Publisher's terms of use in a thesis or dissertation attached hereto as Appendix no. 8. If the policy becomes more liberal, Subscriber shall have those more liberal rights as well.</p> <p>Any article must indicate the source clearly, giving the title and the owner of the copyright;</p>
<p>g) visualizzare, scaricare o stampare i prodotti sottoscritti per marketing interno, per eventuali test o per la formazione degli Utenti Autorizzati;</p>	<p>g) display, download or print the subscribed products on occasion for internal marketing, any tests or training the Authorised Users;</p>
<p>h) utilizzare i prodotti sottoscritti per eseguire attività di "Text mining / data mining (TDM) a esclusivo fine didattico e di ricerca, secondo i termini e le condizioni riportate nell'Allegato 7 che segue;</p>	<p>h) use the subscribed products to carry out "Text mining / data mining (TDM) activities exclusively for educational and research purposes subject to the terms and conditions in Appendix no. 7 below;</p>

<p>i) trasmettere occasionalmente Estratti ad altri Utenti Autorizzati e a colleghi di altre Istituzioni per il loro uso di ricerca e comunicazione personale, accademica o scientifica, a condizione che non siano destinati ad alcun uso commerciale;</p>	<p>i) transmit Extracts to other Authorised Users and colleagues in other Institutions on an occasional basis for their use for the purposes of personal, scholarly, or scientific research and communication provided it is not for any Commercial Use;</p>
<p>j) gli autori di articoli di ricerca sottoposti a peer-reviewed pubblicati su una rivista AAAS si riservano il diritto di depositare una copia del manoscritto finale (cosiddetto post-print) dopo la peer-review nel repository della loro Istituzione o nel repository nazionale (secondo la Licenza di pubblicazioni per Science Journal allegata come Allegato n.9);</p>	<p>j) Authors of peer-reviewed research articles published in a AAAS journal retain the right to deposit a copy of the final manuscript (so called post-print) after peer-review in their institution's repository or national repository (according to the Science Journals License to Publish attached hereto as Appendix no.9);</p>
<p>k) salvare e/o depositare in perpetuo metadati (qui si definiscono i metadati come i soli dati dell'articolo necessari per creare il link al relativo articolo sulla piattaforma dell'editore) dai quali sia stato creato un link all'articolo integrale sul sito web delle Editore, in archivi elettronici gestiti dal Sottoscrittore e/o da un Utente Autorizzato, in una rete sicura. L'accesso e l'uso di tali depositi è limitato agli Utenti Autorizzati, con l'eccezione dei repository istituzionali e degli OPAC (online public access catalogues) per i quali è consentito l'accesso pubblico ai metadati archiviati;</p>	<p>k) save and/or store in perpetuity metadata (here we are defining metadata as only that article data necessary to create the link to the related paper on the Publisher's platform), from which a link has been created to the full article on the Publisher's website, in electronic files managed by the Subscriber and/or an Authorised User in a secure network. Access and use of such stores is limited to the Authorised Users, with the exception of institutional repositories and OPAC (online public access catalogues), for which public access to the metadata filed is allowed;</p>
<p>l) trasmettere o caricare singoli Estratti dei prodotti sottoscritti, in una rete sicura e a titolo temporaneo, per usi in procedure amministrative e/o di valutazione, quali a mero titolo di esempio quelli della VQR (Valutazione della Qualità della Ricerca), e delle procedure di abilitazione scientifica nazionale;</p>	<p>l) transmit or upload individual Extracts of the subscribed products in a secure network and on a temporary basis for use in administrative and/or assessment procedures, such as those for VQR (Research Quality Assessment) and national scientific qualification procedures merely by way of example;</p>
<p>m) trasmettere singoli Estratti dei prodotti sottoscritti all'autorità preposta in caso di procedure giudiziarie e/o per motivi di sicurezza pubblica, a condizione che ogni Estratto faccia riferimento alla fonte e che riporti la forma originale del contenuto nella rivista pertinente; a condizione che tale uso non modifichi il materiale originale; e a condizione che tale uso non presenti il materiale in alcun modo che implichi l'approvazione da parte dell'Editore del Sottoscrittore o di qualsiasi prodotto o servizio del Sottoscrittore;</p>	<p>m) transmit individual Extracts of the subscribed products to the authority responsible in the case of legal proceedings and/or for reasons of public safety provided each Extract contains a credit line noting the original appearance of the content in its appropriate journal; provided the use does not otherwise modify the original material; and provided such use does not present the material in any manner that implies that Publisher endorses Subscriber or any of the Subscriber's products or services;</p>

<p>n) utilizzare singoli Estratti come fonte materiale per soddisfare le richieste di “fornitura di documenti” (Document Delivery), a condizione che: 1) la richiesta di prestito provenga da una biblioteca, e 2) l’Estratto richiesto sia inviato alla biblioteca richiedente dal Sottoscrittore per posta o per fax o in formato elettronico, con distruzione della copia elettronica dopo la stampa, utilizzando software di trasmissione documenti quali ad esempio Ariel® o NILDE, a condizione che la biblioteca richiedente sia incaricata di cancellare il file elettronico immediatamente dopo la consegna all'utente finale e che l'utente finale sia incaricato di non distribuire ulteriormente la copia dell'articolo;</p>	<p>n) use individual Extracts as source material for meeting requests for the "supply of documents" (Document Delivery) on condition that: 1) the loan request comes from a library and 2) the Extract requested is sent to the requesting library by the Subscriber by post or fax or in electronic form with destruction of the electronic copy after printing, using document transmission software such as Ariel® or NILDE for example provided the requesting library is instructed to delete the electronic file immediately after delivery to the end user and provided the end user is instructed not to further distribute the article copy;</p>
<p>o) recuperare i costi vivi dagli Utenti Autorizzati e da utenti occasionali (“Walk In Users”) che accedono alle sedi del Sottoscrittore;</p>	<p>o) recover the out-of-pocket expenses from the Authorised Users and occasional users ("Walk In Users") that have access to the offices of the Subscriber;</p>
<p>p) effettuare estrazioni di testo e di dati a scopo di indicizzazione e integrazione nei cataloghi delle biblioteche delle Istituzioni soggetto ai termini di cui nell' Allegato n. 7 di seguito.</p>	<p>p) make extracts of text and data for the purpose of indexing and including in the catalogues of the libraries of the Institutions subject to the terms in Appendix no, 7 below.</p>
<p>3.2 Limitazioni d’uso ai prodotti sottoscritti</p>	<p>3.2 Limits to use of the subscribed products</p>
<p>Il Sottoscrittore e i suoi Utenti Autorizzati non possono:</p>	<p>The Subscriber and his Authorised Users may not:</p>
<p>a) sintetizzare, modificare, tradurre o creare opere derivate basate sui prodotti sottoscritti, senza il previo consenso scritto dell’Editore, salvo nella misura in cui sia necessario per renderli visibili sullo schermo del computer degli Utenti Autorizzati;</p>	<p>a) summarise, modify, translate or create derivative work based on the subscribed products without the prior written consent of the Publisher, except to the extent necessary to make them visible on the computer screen of the Authorised Users;</p>
<p>b) rimuovere, oscurare o modificare in qualsiasi modo ogni indicazione di copyright, altre note o esclusioni di responsabilità come appaiono nei prodotti sottoscritti;</p>	<p>b) remove, obscure or modify in any way any indication of copyright, other notes or exclusions of liability that appear in the subscribed products;</p>
<p>c) utilizzare robot, spider, crawler o altri programmi per il download automatico, algoritmi o dispositivi che consentano in maniera continua e sistematica di ricercare, catturare, estrarre, inserire deep link, indicizzare o compromettere il funzionamento dei prodotti</p>	<p>c) use robots, spiders, crawlers or other programmes for automatic download, algorithms or devices that systematically and continuously allow research, capture, extraction, deep link insertion, indexing or operation of the subscribed products to be compromised, with</p>

sottoscritti, fatta eccezione per quanto previsto al precedente par. 3.1 h) e dei Termini e condizioni di Text and Data Mining dell'Editore riportati nell'Allegato n. 7;	the exception of what is provided in paragraph 3.1 h) above and the Publisher's Text and Data Mining Terms and Conditions located in Appendix no. 7;
d) riprodurre, conservare o ridistribuire in maniera sostanziale o sistematica i prodotti sottoscritti.	d) reproduce, keep or redistribute the subscribed products substantially or systematically.
ARTICOLO 4 - OBBLIGAZIONI DELL'EDITORE	ARTICLE 4 - OBLIGATIONS OF THE PUBLISHER
4.1 Accesso on line ai prodotti e ai servizi sottoscritti	4.1 Online access to the subscribed products and services
L'Editore renderà i prodotti e i servizi sottoscritti accessibili al Sottoscrittore e ai suoi Utenti Autorizzati tramite gli indirizzi IP indicati nell'Allegato n. 5 attraverso il il fornitore della piattaforma, High Wire, fatto salvo quanto espressamente indicato nel presente contratto.	The Publisher will make the subscribed products and services accessible to the Subscriber and his Authorised Users through the IP addresses indicated in Appendix No. 5 through the its platform provider, High Wire, without prejudice to what is expressly indicated in this contract.
L'Editore fornirà l'interoperabilità del prodotto <i>SCIENCE</i> Online Journals con sistemi di gestione delle risorse elettroniche correnti (sistemi di link resolver, A-Z list, discovery tools, metamotori di ricerca anche basati sullo standard Z39.50), in particolare per quanto concerne la compatibilità con i sistemi di resolving basati sullo standard ANSI/NISO Z.39.88-2004 (cosiddetto OpenURL).	The Publisher will provide the interoperability of the <i>SCIENCE</i> Online Journals product with current electronic resource management systems (link resolver systems, A-Z list, discovery tools, metasearch engines including based on standard Z39.50), particularly as far as compatibility with resolving systems based on standard ANSI/NISO Z.39.88-2004 (so-called OpenURL) is concerned.
4.2 Qualità del servizio	4.2 Quality of the service
L'Editore si impegna a fornire i prodotti e i servizi sottoscritti con una qualità di servizio in linea con gli standard del settore e in particolare l'Editore garantirà di fornire un servizio continuo con una media di almeno il 98% di attività per mese di calendario, l'Editore non sarà responsabile dei danni o rimborsi nel caso in cui il sito diventi temporaneamente non disponibile o l'accesso al sito diventi lento o incompleto a causa di procedure di back-up del sistema, manutenzione regolare (che di solito si verifica ogni sabato dalle 8 alle 10 del mattino, ora del Pacifico), volume di traffico Internet, aggiornamenti, sovraccarico di richieste ai server, guasti o ritardi generali della rete o qualsiasi altra causa al di fuori del controllo dell'Editore (eventi di forza maggiore, problemi di rete, cambiamenti di indirizzo IP) che possono di volta in volta rendere il sito inaccessibile per gli Utenti Autorizzati. Se	The Publisher undertakes to supply the subscribed products and services with a quality of service in line with standards in the sector and in particular the Publisher will guarantee a service level of 98% per calendar month, Publisher will not be liable for damages or refunds should the site become unavailable temporarily or access to the site becomes slow or incomplete due to system back-up procedures, regular maintenance (which typically occurs 8-10am Pacific time each Saturday), Internet traffic volume, upgrades, overload of requests to the servers, general network failures or delays, or any other cause beyond the control of Publisher (force majeure events, networking problems, IP address changes) which may from time to time make the site inaccessible for Authorized Users. If the site